



HOLY CHILD JESUS PARISH

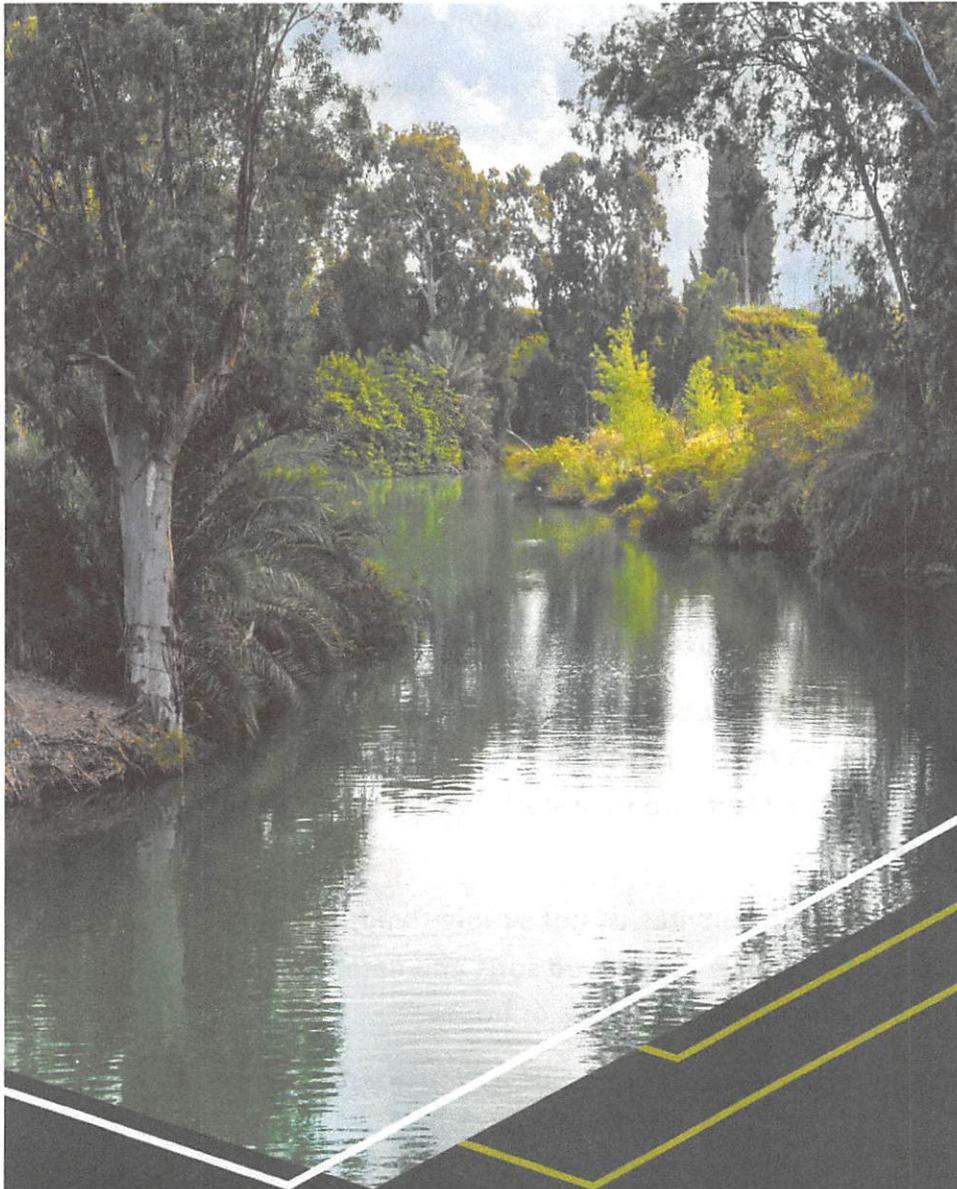
Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đong

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

January 11, 2026



THE BAPTISM OF THE LORD

A voice came from the heavens, saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased." - Mt 3:17

PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen
Administrator, Rev. Joseph Le
Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham
Deacons
Michael Neba Francis Duc Nguyen
Joseph Thuan Van Than
Peter Pham
Operations Director
Annette Fox
Director of Adult & Youth Formation
Ronabel Castillo
Religious Education Director
Sister Suong Dinh, LHC
Accountant
Trongphuc Tran
Executive Assistant/Office Manager
Julie Kent
Administrative Assistant/Bookkeeper
Nancy Nguyen
Music Ministry
Steve Burke, Markeise Russell
Ian Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Dear Sisters and Brothers in Christ,

This weekend we celebrate the Feast of the Baptism of the Lord, which brings the Christmas season to its close. This feast is much more than a memory of an event at the Jordan River; it is a profound revelation of God's identity and our own.

At the Jordan, we witness one of the clearest moments of God's self-revelation in all of Scripture. Jesus stands in the water, the Holy Spirit descends like a dove, and the Father's voice is heard: "You are my beloved Son; with you I am well pleased." Here, God is revealed not as distant or solitary, but as Trinity – Father, Son, and Holy Spirit – a community of love.

It is striking that Jesus, who is without sin, chooses to be baptized. He does not stand above humanity; instead, He steps into the waters of repentance with sinners. By doing so, Jesus shows us the heart of God: a God who does not save from a distance, but who enters fully into our human condition. The waters do not cleanse Jesus; rather, Jesus sanctifies the waters, preparing them to become a source of new life for the world.

The Baptism of the Lord also marks the beginning of Jesus' public ministry. Before He teaches, heals, or performs miracles, the Father declares his identity. This order is important: Jesus' mission flows from his identity as the beloved Son. He does not act to earn the Father's love; He acts because He already possesses it.

The feast speaks directly to us as well. Through our own baptism, we are united to Christ. We, too, are called children of the Father, temples of the Holy Spirit, and members of Christ' body. What is revealed uniquely in Jesus at the Jordan is given sacramentally to each of us in baptism.

The Baptism of the Lord also reminds us that God's power is revealed not in force or domination, but in humility, obedience, and love. The path that begins at the Jordan will lead to the Cross – and ultimately to the Resurrection. From the very start, Jesus shows us that salvation comes through self-giving love.

As we conclude the Christmas season, the Church invites us not simply to admire Christ, but to follow Him. Remembering our baptism, may we live as beloved sons and daughters of God, guided by the Holy Spirit, and sent into the world as witnesses of hope.

May the words spoken over Jesus at the Jordan echo in our hearts: "You are my beloved."

In Christ,

Fr. Joseph Nhat Le

LECTOR SCHEDULE

Saturday, January 10 4:00 p.m.
Tita Camilotes
Greg Lindeman

Sunday, January 11 9:30 a.m.
Ijeoma Okafor
Reid Mackin

Sunday, January 11 1:30 p.m.
Ben Lupisan
Ryan Madayag

Saturday, January 17 4:00 p.m.
Madeline Blumberg
Art Blumberg

Sunday, January 18 9:30 a.m.
Aaron Glick
Paul Alao

Sunday, January 18 1:30 p.m.
Catherine Bilar
Ronabel Castillo

JANUARY 11, 2026
THE BAPTISM OF THE LORD
MATTHEW 3:13-17

Apple ran a commercial not long ago called “Behind the Mac – Greatness.” It shows artists and creators, such as Kendrick Lamar, Billie Eilish, and Lady Gaga, working behind their MacBooks. The narration says, “There’s a certain kind of person who doesn’t wait for greatness. They make it.” It’s a compelling message. There’s beauty in using our gifts with passion and purpose. But there lies a hidden weight in that idea: If you are what you make, what happens when you can’t anymore? When the project fails, the passion fades, or the spotlight moves on, where is greatness then?

Today’s Gospel offers a differing vision of greatness. Jesus steps into the Jordan River. He hasn’t preached, healed, or performed a single miracle. Then the heavens open, and the Father speaks: **“You are my beloved Son; with you I am well pleased.”** It’s not a reward for success. It’s not earned. Before he does anything “great,” Jesus receives the greatness of his identity from the Father.

And so do you. At your baptism, God said the same thing over you: “You are my beloved.” That is your true identity, not constructed or earned but received. When we see ourselves and others this way, everything changes for the better. We discover a greatness that can never be taken away.

This week, reflect on your baptism: look up the date, thank God for it, pray for those baptized with you, or visit the church where it happened. Let your identity be rooted there.

— *Father John Muir*

©LPi

SANTO NIÑO



2026

HOLY CHILD JESUS PARISH

Friday, January 97:00pm Novena & Mass

Saturday, January 107:15pm Novena & Mass

Sunday, January 114:30pm Novena & Mass

Monday, January 126:30pm Novena & Mass

Tuesday, January 136:30pm Novena & Mass

Wednesday, January 14.....6:30pm Novena & Mass

Thursday, January 156:30pm Novena & Mass

Friday, January 167:00pm Novena & Mass

Saturday, January 177:15pm Novena & Mass

Sunday, January 184:30pm Mass & Reception



2324 W Chase Ave.
Chicago, IL 60645

Anh Chị Em thân mến,

Hôm nay, cùng với toàn thể Giáo Hội, chúng ta long trọng cử hành Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, và đây cũng là ngày kết thúc mùa Giáng Sinh. Phụng vụ hôm nay mời gọi chúng ta không chỉ chiêm ngắm một biến cố trong cuộc đời Chúa Giêsu, mà còn đào sâu đức tin về Thiên Chúa và về chính căn tính Kitô hữu của chúng ta.

Bên dòng sông Giođan, một mâu nhiệm lớn lao được tỏ lộ. Chúa Giêsu đứng trong nước, Chúa Thánh Thần ngự xuống trong hình chim bồ câu, và có tiếng Chúa Cha vọng xuống từ trời cao:

“Con là Con yêu dấu của Cha. Cha hài lòng về Con.”

Đây là một trong những giây phút rõ ràng nhất trong Kinh Thánh cho chúng ta thấy mâu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi: Cha, Con và Thánh Thần – một Thiên Chúa hiệp thông trong tình yêu.

Điều làm cho chúng ta cần suy nghiêm sâu hơn là vì sao Chúa Giêsu, Đấng vô tội, lại xin chịu phép rửa của ông Gioan. Chúa Giêsu không đứng ngoài hay đứng trên con người, nhưng tự nguyện bước xuống dòng nước của những kẻ tội lỗi. Qua cử chỉ này, Chúa cho chúng ta thấy một Thiên Chúa luôn gần gũi, luôn sẵn sàng đi vào thân phận yếu đuối của con người để nâng họ lên. Không phải nước đã thanh tẩy Chúa Giêsu, nhưng chính Người thánh hóa dòng nước, mở ra cho nhân loại con đường của sự sống mới.

Anh Chị Em thân mến. Lễ hôm nay cũng hướng chúng ta trở về với bí tích Rửa Tội của chính mình. Nhờ phép rửa, mỗi người chúng ta được trở nên con cái Chúa, được Thánh Thần ngự trong lòng, và được mời gọi sống như những chi thể sống động của Đức Kitô. Những gì đã được tỏ lộ nơi Chúa Giêsu bên dòng sông Giođan, thì cũng được trao ban cho chúng ta trong ngày chúng ta lãnh nhận phép rửa.

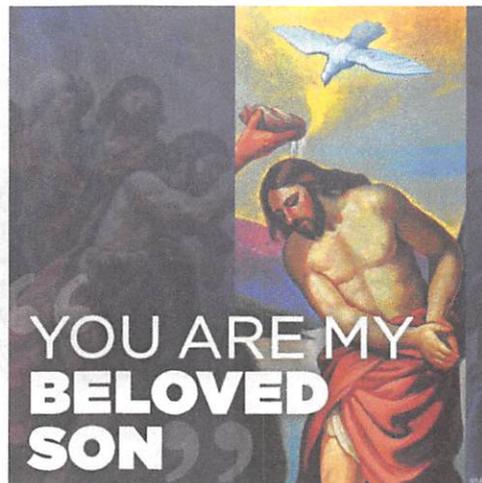
Lễ Chúa Chịu Phép Rửa còn nhắc chúng ta rằng quyền năng của Thiên Chúa không biểu lộ bằng bạo lực hay sự thống trị, nhưng bằng khiêm nhường, vâng phục và tình yêu hiến dâng. Con đường bắt đầu tự sông Giođan sẽ dẫn đến Thập Giá, và từ Thập Giá đến vinh quang Phục Sinh.

Khi mùa Giáng Sinh khép lại, Giáo Hội mời gọi chúng ta canh tân đời sống đức tin, sống xứng đáng với ân sủng của bí tích Rửa Tội mà chúng ta đã nhận lãnh, và trở nên chứng nhân cho Tin Mừng giữa đời sống hằng ngày.

Xin cho mỗi người chúng ta luôn ghi nhớ lời Chúa Cha đã nói với Chúa Giêsu hôm nay, và cũng là lời Người nói với từng người chúng ta: “Con là người Cha yêu dấu.”

Xin Chúa chúc lành cho Anh Chị Em.

Lm. Joseph Nhật Lê





CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY



PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

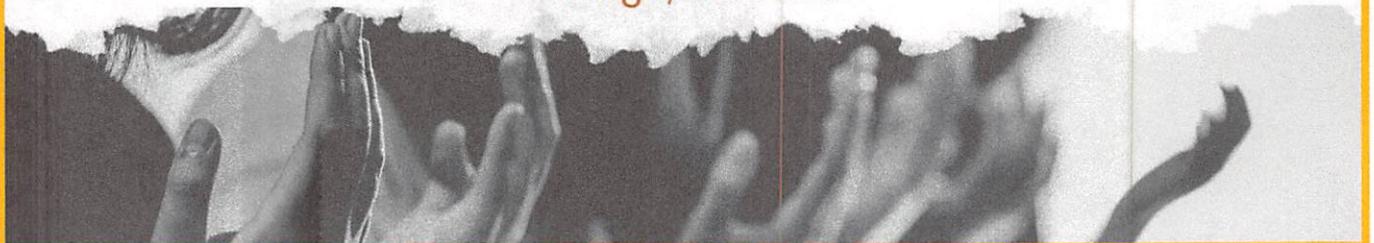
DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- JANUARY 10**
- FEBRUARY 7**
- MARCH 7**
- JANUARY 24**
- FEBRUARY 21**
- MARCH 21**

Convent Community Room
First Floor

7325 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

For more info call:
(773) 764-0615



Thứ Bảy 10/01/2026 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Chinh
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: TNTT

Thứ Bảy 17/01/2026 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân
Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: Ông C. Xuân và Ông Cầu

Chúa Nhật 11/01/2026 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Bà Huệ
Bài Đọc II: Ông Trực
Trao Minh Thánh: Ông Huệ và Ông Sơn

Chúa Nhật 18/01/2026 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Vượng
Bài Đọc I: Hội Legio
Bài Đọc II: Hội Legio
Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 11/01/2026 11:30 am
Xướng Kinh: Ông Túy
Bài Đọc I: Ông Định
Bài Đọc II: Bà Đỗ Mai
Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Kế

Chúa Nhật 18/01/2026 11:30 am
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Ông Định
Bài Đọc II: Cô Trần Lan
Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Cầu



CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu 16/01/2026

Chầu Thánh Thể lúc 6g00 tối.

Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ để tham dự.

LỄ CHÚA HÀI ĐỒNG (SANTO NIÑO)



4:30 PM ngày 18 tháng 1

Lễ Santo Niño là Lễ truyền thống của Cộng Đoàn Phi-luật-tân tại GX Chúa Giêsu Hải Đồng. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự.

LỊCH SINH HOẠT

Chúa Nhật ngày 11/1: Lễ Chúa Giêsu chịu phép Rửa

Thứ Sáu ngày 16/1: Châu Thánh Thể lúc 6:00 tối

Chúa Nhật ngày 18/1: Tuần lễ cầu cho sự Hiệp Nhất.

Mừng Lễ Santo Niño (Chúa Hải Nhi Giêsu) của cộng đoàn Phi-Luật-Tân

Thánh lễ lúc 4:30 chiều

Tiệc mừng ngay sau Thánh lễ tại Trung Tâm Sinh Hoạt

Thứ Hai ngày 19/1: Mừng ngày ông Martin Luther King Jr.

Văn phòng Giáo Xứ đóng cửa

Cuối tuần ngày 24-25: Lạc quyền lần hai giúp Giáo Hội Châu Mỹ La Tinh

Chúa Nhật ngày 25: Tuần lễ cầu nguyện cho nền giáo dục Công Giáo

Thứ Hai ngày 26/1: Kính nhớ Thánh Timôthê

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://hcjp.org>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đông Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuanna591@gmail.com

CT Thăng Tiên Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Phó Tế: Deacons

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham

MASS INTENTIONS

Sunday, January 11

The Baptism of the Lord

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
 Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
 Cầu cho các linh hồn
 Xin bình an cho thành viên Gia Đình Thánh Tâm
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết
 Cầu cho các LH: Giuse Nguyễn Văn Nhân, Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê Thị Tụ, LH Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh, Ngọc, Mươi, và Thanh Gia. LH Gioan Baotixita Dương Văn Lê (lễ giỗ)
 Xin ơn chữa lành. Cầu cho LH Maria Thị Nụ (lễ giỗ)
 Cầu cho LH Giuse Dũng.

English

9:30 am

Chico Maki
 Reid Mackin, Sr.
 Nwanah Family (L) Special Intention
 Godfrey & Bernadette Nwachukwu Family: Thanksgiving & God's Protection
 Paul Foley: May God's will be done
 Theresa Atunde: Thanksgiving

Vietnamese

11:30 am

Xin bình an cho Giáo xứ và cầu cho LH các thành viên của Giáo xứ đã qua đời
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
 Cầu cho các linh hồn
 Xin bình an và sức khỏe; cầu cho LH Phêrô Trịnh Minh Thoại và Antôn Trịnh Minh Trí
 Cầu cho LH Madalena
 Cầu cho các LH Teresa, Phaolô và Đominicô
 LH Phêrô Nguyễn Tấn Đền (lễ giỗ)
 Cầu cho các linh hồn
 Cầu cho các LH Giuse Nguyễn Văn Vực, Đominicô Phạm Văn Hiệp và Giuse Trịnh Quang Thịnh
 Tạ ơn Chúa và cầu bình an

English

1:30 pm

Hein Family

Monday, January 12

8:00 am

David Lindor
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết
 Cầu cho LH Giuse Nguyễn Văn Mai

Tuesday, January 13

St. Hilary

8:00 am

David Lindor
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết. Cầu cho các linh hồn và xin cho các con được ơn hoán cải

Wednesday, January 14

8:00 am

David Lindor
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết

Thursday, January 15

8:00 am

David Lindor
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết

Friday, January 16

8:00 am

Lope Censer (Living)
 David Lindor
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết

Saturday, January 17

St. Anthony

8:00 am

Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn Triết

English

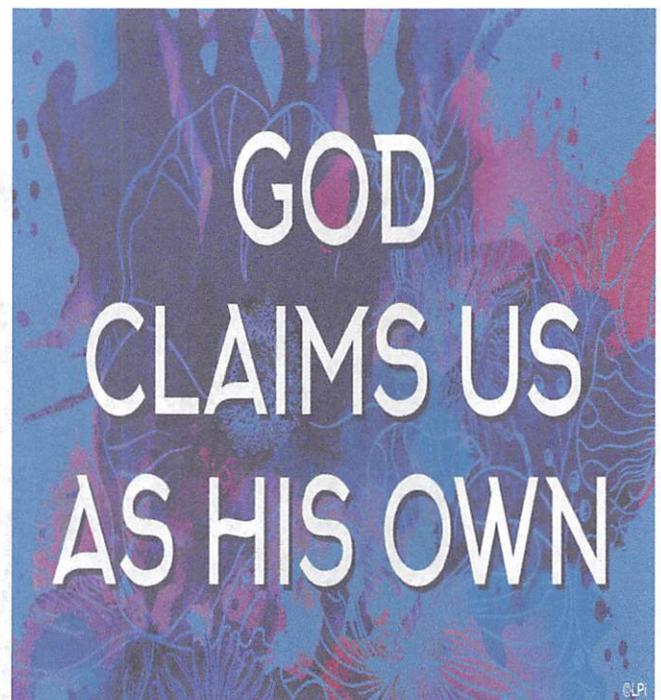
4:00 pm

Ann Donohue
 David Lindor
 Jose Mantilla—1st anniversary of death

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
 Cầu cho LH Maria Hoàng và Gioan Thịnh (lễ giỗ)
 Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục
 Cầu cho LH Martin Phạm Công Thắng



10 WORSHIP CALENDAR

Sunday, January 18 Second Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Cầu cho các linh hồn
Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
Nguyễn Văn Triết
Cầu cho các LH: Giuse Nguyễn Văn Nhân,
Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê Thị Tỵ, LH
Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh,
Ngọc, Mườì, và Thanh Gia.
Cầu cho LH Antôn, thai nhi và xin được
như ý nguyện

English

9:30 am Marie & Ray Schmid
Jack Garrity
Theresa Atunde: Thanksgiving
Liz Jones
George Meyers
Reid Mackin, Sr.
Nwanah Family (L) Special Intention
Godfrey & Bernadette Nwachukwu
Family: Thanksgiving & God's Protection

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Madalena
LH Phêrô
LH Phaorô Nguyễn Vương (lễ giỗ)
Cầu cho LH Anna và Giuse

English

1:30 pm Deceased members of Holy Child Jesus

OFFERTORY COLLECTION

December 21, 2025

\$7,038.39

December 28, 2025

\$6,715.10

January 4, 2026

\$9,614.06

GIVE CENTRAL

December 21, 2025

\$1,235.69

December 28, 2025

\$1,115.69

January 4, 2026

\$1,090.69

